

FRAGMENTED SERIES OF CARICATURE AND WISDOM

漫画

智慧的碎片

(英汉对照)

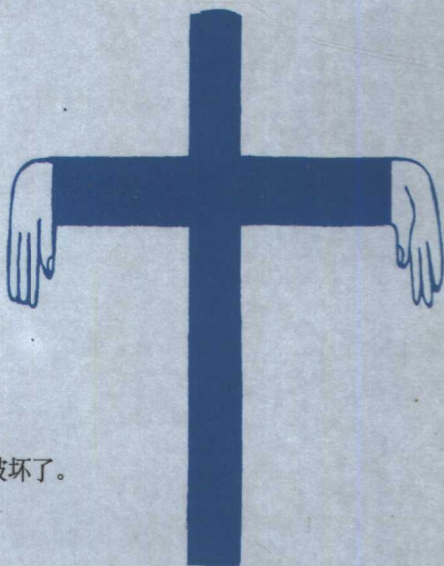
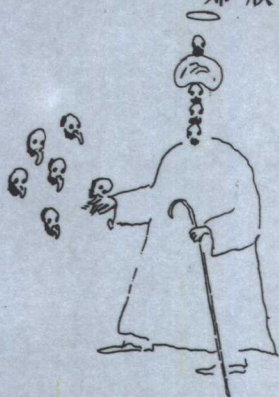


圣哲呻吟

SAINTS' MOANS

王 晗 / 编绘

郑 欣 方笑茹 / 译



- 爱情是生活中唯一美好的东西，
但却往往因为它提出过份的要求而被破坏了。
- Love is the only best thing in life and often
destroyed by our immoderate demands.
I think true love needs innocence like belief.

内蒙古人民出版社

FRAGMENTED SERIES OF CARICATURE AND WISDOM

圣哲呻吟

SAINTS' MOANS



王 晗 / 编绘
郑 欣 方笑茹 / 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

漫画智慧的碎片/王晗编著. —呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2002. 1

ISBN 7-204-06187-X

I. 漫… II. 王… III. 社科文学-中国-漫画
IV. 1258.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 1235 号

漫画智慧的碎片

编绘: 王晗

译者: 郑欣 方笑茹

出版发行: 内蒙古人民出版社出版发行

地址: 呼和浩特市新城西街 20 号

经销: 新华书店

印刷: 四川省南方印务有限公司印刷

开本: 850 × 1168 1/32

印张: 64

字数: 880 千

插图: 1024 幅

版次: 2002 年 4 月第 1 版

印次: 2002 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1-5000 册

ISBN 7-204-06187-X/Z · 203

(全套共八册) 定价: 80.00 元

版权所有, 盗版必究。

印装错误, 可随时退换。

- 爱情是生活中唯一美好的东西，
但却往往因为我们对它提出过份的要求而被破坏了。
 - Love is the only best thing in life and often
destroyed by our immoderate demands.
I think true love needs innocence like belief.
-



目 录

Catalogue

人生之路 Life /2/

事业之谋 Career /82/

生活之智 Life /116/

命运之机 Fate /160/

理想之门 Ideals /220/



沉重的等待

里尔克

前

言

我必须在安静中等待回响，所以我知道强烈地弄响它，事情反而越没办法顺利进行。

有时那阵响声出现，于是我就成为我内心深处的主人，而我的内心也会开放在隐藏光芒、美丽灿烂的黑暗中。所以，不必念咒语，如果时间允许的话，神也会给我所需要的东西。我所能做的只有更忍耐地等待及虔诚地忍受我的心。我的心一旦封闭，不管何年何月，它都会像一颗重石一样屹立不摇。但是，只要涉及到生活问题时，无论如何都得利用我与我的石头。不过，我总是帮不上忙。而在旁边不安着。所以，必须不管心的死活，单纯地就石头的形式来想办法。但是，我也没办法做到这一点。

所以我只能写出在不好的日子里死亡的话。但是，这些话就像尸体一样重，根本写不出什么好东西，连最简单的一封信也写不出来。





Life

1. Man, actually all the persons with reason, exists because man itself is a purpose but not a tool used by this or that will; hence, in all his actions, man is regarded as a purpose.

[German] Kaut

2. Although man has all nice qualities, great sympathy for the meanest persons, the love not only for other people but also for the humblest creatures, the godlike wisdom to explore secrets and spy out the movement and organization of the solar system——man has all these skills, yet in his body there still remains a permanent mark of humble birth.

[England] Darwine



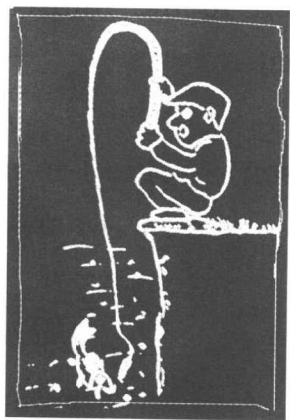
人生之路

1. 人,实际上一切有理性者,所以存在,是由于自身是个目的,并不是只供这个或那个意志任意利用的工具;因此,无论人的行为是对自己的或是对其他有理性者的,在他的一切行为上,总要把人当作目的。

[德国]康德

2. 人,尽管有他的一切华贵的品质,有他高度的同情心,能怜悯到最为下贱的人,有他的慈爱,惠泽所及,不仅是其他的人,而且是最卑贱的有生之物,有他的上帝一般的智慧,能探索奥秘,而窥测到太阳系的运行和组织——有他这一切一切的崇高的本领,然而,在他的躯干上面仍然保留着他出身于寒微的永不磨灭的烙印。

[英国]达尔文



←----- 3 -----→



SAINTS' MOANS →



1. Man is the great creator, as perfect as creation requires; there is no doubt that man is a part of the earth but his position is much higher than any other creature in the world.

[Roman] Plotinus

2. Man is a link of life chain which is endless. Through man, the chain stretches from the faraway past to the uncertain future.

[Russia] Korolenko

3. Man must be such a creature first: pushing himself to the future and knowing he is doing that.

[France] Saute

4. A person's value lies not in what he has achieved but in what he hopes to achieve.

[Lebanon] Gilbron

SAINTS'
MOANS



1. 人是高贵的创作物，像设计所要求的那样完满；没有疑问，他是构成大全的一部分，比地球上其他生物的地位要高。

[古罗马]普罗提诺

2. 人，是生命链索的一环，生命的链索是无穷无尽的，它通过人，从遥远的过去伸向渺茫的未来。

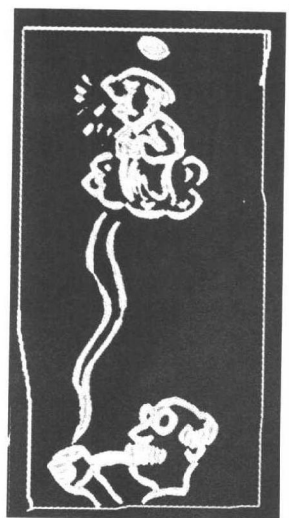
[俄国]柯罗连科

3. 人首先是个把自我向着一个未来推进而且知道自己正是在这样做的生物。

[法国]萨特

4. 人的意义不在于他们所达到的，毋宁在于他所希望达到的。

[黎巴嫩]哈·纪伯伦





1. The real difference between men and animals lies in his internal, invisible power and value.

[India] Tagore

2. Human being, when accepted as himself, is limited, but when in himself, he is the image of god and source of the boundlessness. He is an aim of himself—he has a boundless value and an eternal mission.

[German] Hegel

3. If man blends with a clearer and richer world, man is indeed able to be himself.

[Germany] Rasberth

4. Man is the spirit of the universe.

[China] Lie Yukou



1. 人和动物的真正区别,在于他内在的、无形的力量和价值。

[印度]泰戈尔

2. 人,当作为自己看待时,他是有限的,但是当他在自己本身中,却是上帝的形象和无限性的泉源。他是他自己本身的目的——他在自身中有一种无限的价值、一种永恒的使命。

[德国]黑格尔

3. 如果人与一个更明朗、更弃实的世界合为一体的话,人就能够真正成为他自己。

[德国]雅斯贝尔斯

4. 天生万物,唯人为贵。

[中国]列御寇



SAINTS' MOANS





1. What a piece of work a man is! how noble in reason! how infinite in faculty! in form and moving how express and admirable! in action how like an ange! in apprehension how like a god! Man is the elite of the universe.

[*England*] *Shakespeare*

2. Man is the measure of everything, the existing measure of existing things, the nonexisting measure of nonexisting things.

Anon

3. Man is the God of himself.

[*German*] *Feuerbach*

4. Man sees everything is nice and valuable not in nature but in himself. The world is rather empty, but man benefits from the false appearance and makes his soul very much proud.

[*America*] *Emerson*



1. 人是多么了不起的一件作品！理性是多么高贵，力量是多么无穷！仪表和举止是多么端正，多么出色！论行动，多么像天使！论了解，多么像天神！宇宙的精华，万物的灵长！

[英国] 莎士比亚

2. 人是万物的尺度，是存在的事物存在的尺度，也是不存在的事物不存在的尺度。

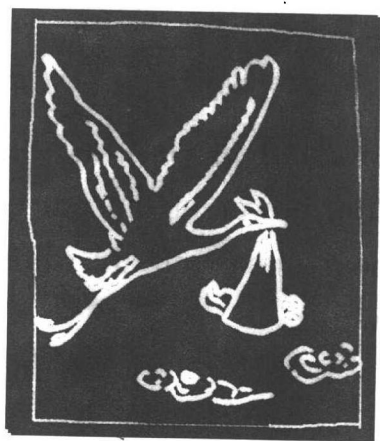
佚名

3. 人是人的上帝。

[德国] 费尔巴哈

4. 人不是在自然里，而是在自身中看到一切都是美好而有价值的。世界非常空虚，他却从这种虚饰的外观中得到好处，使灵魂骄傲地得意洋洋。

[美国] 爱默生





1. Man is a creature with feelings, reflection and thoughts. He travels freely all over the world, seems to be the superior to all the other animals. Man lives together to invent science and art. Man has his own good and evil, he chooses to be master, and he himself makes laws etc.

[France] Diderot

2. Man is just man, which means he is what he thinks like and what he wants to be. Man is nothing but what he himself thinks like.

[France] Saut

3. The road of life is like a large river, because of the power of the currents, river courses appear unexpectedly where there is no flowing water.

[India] Tagore



1. 人是一个有感觉的、能反映的、有思想的生物，他自由自在地游历全世界，他似乎在他所能制服的一切动物之上，他合群而生，他发明了科学和艺术，他有一个专属他所特有的善恶，他自己选择了主人，他自己制定了法律，等等。

[法国]狄德罗

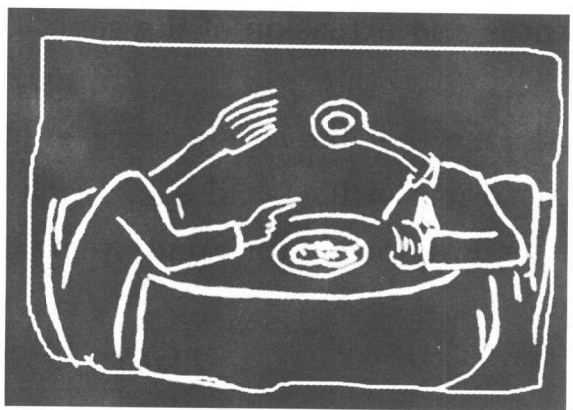
2. 人就是人。这不仅是说他是自己认为的那样，而且，也是他愿意成为的那样。人除了自己认为的那样以外，什么都不是。

[法国]萨特

3. 人生的道路就像一条大河，由于急流本身的冲击力，在从前没有水流的地方，冲刷出崭新的意料不到的河道。

[印度]泰戈尔

SAINTS' MOANS





1. Only an ordinary life is real life. In fact, truth exists where there is neither ornament nor excellence.

[Germany] Federa

2. Life is a real romance. When people live a romantic life bravely, it will give out happier imagination beyond any fabrication.

[America] Tagore

3. Life is changing from time to time, which is the decline of human body, the weakness and extension of the soul.

[Rossia] Tolstoi

4. One's life cycle — childhood, youth, prime of life, old age, each period rules its own domain for twenty years or so to come.

[Greece] Pythagoras

